

ISSN 2309-9917



9 772309 991709

STEPHANOS

2014
№5 | май

Н.А. Ганина

Рукописный сборник из Страсбурга (РГБ, Ф. 68, №446): результаты и перспективы исследования

Аннотация: В статье рассматриваются проблемы, результаты и перспективы исследования уникальной немецкой средневековой рукописи из Страсбургского монастыря св. Марии Магдалины в собрании Российской государственной библиотеки (ф. 68, № 446).

Ключевые слова: Российская государственная библиотека, немецкие средневековые рукописи, Страсбург, Иоганн Кройцер

Abstract: The article calls attention to the research problems and perspectives of an unique German manuscript from the 15th century in Russian collections (Moscow, Russian State Library, F. 68, № 446) which comes from the convent of St. Mary Magdalene in Strasbourg and contains the lives of St. Catherine and St. Barbara (parchment) and the works by Johannes Kreutzer OP (paper).

Key words: Russian State Library, German medieval manuscripts, Straßburg, Johannes Kreutzer

Сборник XV в. из страсбургского монастыря св. Марии Магдалины (РГБ, ф. 68, №446, olim ф. 183, №1310) относится к наиболее интересным немецким рукописям в собраниях России. Прежде всего, это рукописная книга большого объема. Далее, Страсбург является важнейшим культурным центром немецкоязычного юго-запада, однако многие рукописи, созданные в этом городе, погибли (сгорели) во время различных войн или были перемещены из упраздненных монастырей в другие собрания [2]. И наконец, монастырь кающихся (Reuerinnenkloster) св. Марии Магдалины представляет собой один из наиболее значительных монастырей средневекового Страсбурга как по интенсивности духовной жизни, так и по своей рукописной и литературной деятельности. Основанный примерно в 1225 г. наряду с другими подобными монастырями Германии ради покаяния женщин легкого поведения, он уже с середины XIII в. стал обителью для девушек и женщин из среды богатых горожан и славился неизменной строгостью устава и чистотой жизни монахинь [3].

Сборник из Страсбурга, поступивший в РГБ в 1929 г. из собрания Библиотеки Генерального и Главного штаба в Санкт-Петербурге, был подробно описан в каталоге западноевропейских иллюстрированных рукописей И.П. Мокрецовою и Л.И. Щёголевою [4]. В качестве значительного памятника, заслуживающего подробного исследования с точки зрения истории немецкого языка и литературы, Московская рукопись была впервые упомянута Н. Палмером в 2007 г. [5]

Рукописный сборник (154 л.) состоит из двух частей – пергаментной и бумажной. Пергаментная часть включает в себя жития святых Екатерины и Варвары, оба текста в прозе, с прибавлением чудес (лл. 1–74) [6]; бумажная часть (лл. 75–154) содержит трактаты эльзасского доминиканца, проповедника и мистика Иоганна Кройцера (1424–1428 – 16 июня 1468) – «Духовный май», «Духовная жатва», «Духовное осеннее ликование (I)», «Духовное осеннее ликование (II)». Оригинальные названия трактатов в Московской рукописи: «Ein geistlicher Meug» (75^r, заголовок красными чернилами), «Ein geistliche Erne» (128^r, 26), «Ein geistlicher herbst, wie man den lesen, rotten vnd zu vaß tragen sol» (149^v, 21–22), «Ein geistlicher herbst von eim süssen most» (152^r, 9). Два последних названия буквально означают «Духовный урожай, как его нужно собирать, давить, и сносить в сосуды» и «Духовный урожай, о сладком молодом вине», поскольку в трактатах эльзасского мистика развивается метафорика осеннего сбора винограда. В немецкой традиции два последних трактата были обозначены исследователем творчества Кройцера Ф. Ландманном как «Herbstjubel I», «Herbstjubel II». Здесь и далее представляется целесообразным ориентироваться на сложившуюся традицию.

По первой части сборник определяется в российских каталогах как легендарный, однако ввиду того, что тексты второй части являются авторскими, это определение требует пересмотра. Следует также отметить, что именно трактаты Кройцера, до сих пор не изданные ни в Германии, ни в России, сообщают этой рукописи особую ценность. В базе данных ‘Manuscripta medevalia’ книга описана как «Сборник на тему девственности» (‘Sammelhandschrift zur Jungfräulichkeit’) [7], но это определение весьма условно, так как жития святых дев и трактаты Кройцера объединены более значительными магистральными темами: мистическое Богосозерцание (unio mystica), мистика Св. Причастия. С учетом этого уместно определять Московскую рукопись из Страсбурга как «Духовно-мистический сборник». В контексте истории немецкого языка и литературы Московский сборник представляет собой Московскую рукопись Иоганна Кройцера, новую для науки, так как в предшествующих исследованиях трудов Кройцера она не рассматривалась [8]. Здесь и в дальнейших исследованиях следует присвоить этой рукописи сиглу «Mo».

Пергаментная часть рукописи датируется 17 октября 1477 г. по колофону писца, монахини Катарини Ингольт (Katherin Ingoltin), 17 октября 1477 г.: Vnd wart volbrocht an sant lucas oben Anno. M.cccc. LXXVII. ior durch die hende soror katerin ingoltin (58^v, 26–28) ‘и была завершена в навечерие свято-

го Луки в лето Господне 1477 года руками сестры Катарини Ингольт' [9]. Писец бумажной части неизвестен, по водяному знаку она также датируется 1470-ми гг. (подробнее см. ниже), что свидетельствует о фактически синхронном создании пергаментной и бумажной части. Однако вопрос о том, были ли пергаментная и бумажная часть рукописи соединены сознательно или, скорее, механически, остается проблемой для дальнейшего осмысления с учетом общей практики оформления рукописных сборников этого монастыря.

Исследования рукописи в 2013–2014 гг. позволили установить, что факты, представленные в имеющихся ныне ее описаниях [11], в той или иной мере нуждаются в корректировке (количество листов в сборнике в целом и в отдельных частях, датировка бумажной части, проблемы сохранности текстов, интерпретация отдельных контекстов). Рассмотрим некоторые аспекты, представляющие общий интерес.

Поскольку рукопись пострадала от пожара 1900 г. в Библиотеке Генерального штаба и тексты пергаментной части местами сильно повреждены сажей и водой, сложилось мнение, что в рукописи есть нечитаемые места и лакуны. Это впечатление усугублялось тем фактом, что листы как в пергаментной, так и бумажной части были перепутаны либо после пожара, либо, возможно, еще ранее в XIX в. Полная транскрипция текстов при сопоставлении их с соответствующей рукописной традицией позволила установить, что все тексты сохранились в полном объеме.

Имеющаяся в рукописи нумерация листов карандашом также вносила путаницу в предшествующие описания. Исследование рукописи в 1013–1014 гг. показало, что л. «71» в нумерации карандашом в действительности представляет собой л. 72, и, таким образом, л. «72» и «72а» карандашной нумерации являются лл. 73 и 74 (л. 73^v и 74^v с разлиновкой, пустые). Подсчет листов при работе с рукописью на месте позволяет установить, что пергаментная часть состоит из 74 листов, бумажная – из 80 листов, итого 154 л. (не 153 л., как ранее указывалось в каталогах).

Датировка бумажной части рукописи 1473–1479 гг. по водяному знаку, предложенная И.П. Мокрецовою и Л.И. Щеголевою и отраженная в других описаниях [10], была произведена по каталогу Брике и требует уточнения. Исследование водяных знаков рукописи с учетом каталога Пиккара позволяет выделить два сходных типа страсбургских водяных знаков «Р», датированных 1472 и 1475 г.

Текст, открывающий житие св. Екатерины, не является «молитвой» [11] или «хвалой св. Екатерине» [12]. Это введение, в котором монахиня Катарина Ингольт, поясняет пользу молитв св. Екатерине и ее почитания в целом. Катарина Ингольт была одаренным писцом и иллюстратором [13] и весьма почитала свою святую покровительницу: житие св. Екатерины снабжено особым введением и колофоном, а также изображением монахини с надписанием «Ora pro nobis», что в сопоставлении с выполненной тем же писцом

Берлинской рукописью «Vitaspatrum» (Berlin, SBB-PK, Ms. germ. 2° 863), где имеется аналогичное изображение с инициалами «k.i.», следует идентифицировать как автопортрет Катарины Ингольт.

Диалект текстов рукописного сборника следует определить как нижнеалеманский (ср. наблюдения над языком рукописей страсбургского монастыря св. Марии Магдалины [14]). Житие св. Екатерины представляет собой так называемую «редакцию Hodie» (Hodie-Fassung; редакция XXII в общем реестре житий этой святой, другие рукописи: Straßburg BNU ms. germ. q. 2743, olim L germ. 640.4°, Bl. 62^r–149^v, Stuttgart, WLB, cod. theol. et phil. q. 77, Bl. 105^r–164^r, Berlin, SBB-PK, ms. germ. q. 192, Bl. 106^v–169^v, Karlsruhe, Landesbibl., Cod. St. Georgen 99, Bl. 2^r–161^r). Это житие основано на ряде латинских источников, восходящих к греческой традиции. Житие св. Варвары является уникальным в немецкой традиции и основывается на тексте «Legenda aurea» с привлечением других версий (в частности, «Der Heiligen Leben»), известных составителю. Содержащиеся в Московской рукописи чудеса св. Екатерины взяты из немецкого свода «Житий святых» («Der Heiligen Leben»), отсюда же происходят два чуда св. Варвары, тогда как третье также является уникальным и связывает страсбургскую традицию с баварским монастырем Пилленрейт. Весьма интересны также заключительная молитва св. Варваре и небольшое оригинальное добавление к этому житию, озаглавленное «Ein geistliches ingrün Schöpplin von andechtigem gebet gemacht» «Духовный вечнозеленый веночек, благочестивой молитвой созданный».

Бумажная часть рукописи содержит трактаты Иоганна Кройцера в полной версии, представляющей значительный интерес, возможно, даже наибольший по сравнению с параллельными рукописями этих произведений (Berlin SBB-PK, ms. germ. qt. 202, лл. 107^r–223^v, 243^r–266^v, 347^v–353^r, Stuttgart, WLB, cod. theol. et philos. 4° 190, лл. 1^v–118^v). Так, например, оригинальное заключение трактата «Духовный май» от первого лица, логически связывающее начало и конец этого текста, представлено только в Московской рукописи. С учетом того, что Кройцер проповедовал в Страсбурге, пользовался там большой славой среди благочестивых людей в монастырях и миру, но в 1456 г. был вынужден покинуть город из-за споров в среде духовенства, Московская рукопись, происходящая из монастыря св. Марии Магдалины, является важным свидетельством положительного отношения к Кройцеру в одном из центров духовной жизни Страсбурга.

Результатами исследования рукописи в 2013–2014 гг. являются уточненное описание, установление верной последовательности листов, полная транскрипция текстов и выяснение рукописной традиции как для житий святых Екатерины и Варвары и их чудес, так и для трактатов Иоганна Кройцера. К перспективам исследования в плане кодикологии и консервации относится реставрация рукописи, о чем имеется предварительная договоренность НИОР РГБ и ГосНИИР, в области филологии – публикация и введение в научный обиход всех содержащихся в рукописи текстов.

Примечания

[1] Ср. описание фондов Страсбургской городской библиотеки и библиотеки семинарии в базе данных «Handschriftencensus»:

<http://www.handschriftencensus.de/hss/Strassburg#bib8>

[2] См.: *Hornung H.* Daniel Sudermann als Handschriftensammler. Ein Beitrag zur Straßburger Bibliotheksgeschichte. Tübingen 1957 (Diss. Maschinenschr.). S. 98–122.

[3] *Palmer N.F.* Die Münchener Perikopenhandschrift Cgm 157 und die Handschriftenproduktion des Straßburger Reuerinnenklosters im späten 15. Jahrhundert // Kulturtopographie des deutschsprachigen Südwestens im späten Mittelalter. Studien und Texte. Hg. von B. Fleith und R. Wetzel. Berlin / New York, 2009. S. 263–300.

[4] *Мокрецова И.П., Щёголева Л.И.* Каталог западноевропейских иллюстрированных рукописей в собраниях Москвы. М., 2010. С. 71–72. Проф. И.П. Мокрецова обращалась к этой рукописи уже в 1960-х гг. Выражаю свою признательность проф. И.П. Мокрецовой (ГосНИИР) и главному хранителю НИОР РГБ О.Л. Соломиной за содействие в работе.

[5] *Palmer N.F.* Literaturbetrieb im Straßburger Reuerinnenkloster im Zeitalter Geilers von Kaisersberg (1470–1500). Ringvorlesung ‘Freiburger Büchergeschichten’ 17.07.2007. Albert-Ludwigs-Universität Freiburg: <http://www.yovisto.com/video/15087>.

Приношу глубокую благодарность проф. Найджелу Палмеру (Оксфорд), обратившему мое внимание на эту рукопись во время наших исследований в РГБ в марте 2013 г. – *Н.Г.*

[6] Здесь и далее указание листов рукописи по фактической последовательности, восстановленной в ходе изучения текстов. Представленная в рукописи нумерация карандашом неверна, листы были перепутаны.

[7] *Barow-Vassilevitch D., Heckmann M.-L.* ‘Sammelhandschrift zur Jungfräulichkeit’ (Moskau, Russische Staatsbibliothek, Fonds 68, Nr. 446) // ‘Manuscripta mediaevalia’:

<http://www.manuscripta-mediaevalia.de/dokumente/html/obj31301590>

[8] *Landmann F.* Johannes Kreutzer aus Gebweiler (+1468) als Mystiker und Dichter geistlicher Lieder. Der Bestand seiner Schriften und das Hauptwerk: Auslegung von Cant. Cant. Kap. I bis II, 13 // Archives de l’Église d’Alsace 21. N.F. 5 (1953–1954). S. 21–67; *Schmidt W.* Johannes Kreutzer. Ein elsässischer Prediger des 15. Jahrhunderts // Festschrift H. de Boor zum 75. Geburtstag am 24. März 1966. Tübingen, 1966. S. 150–192; *Vogelpohl E.* Lassen, Tun und Leiden als Grundmuster zur Einübung geistlichen Lebens. Studien zu Johannes Kreutzer. Altenberge, 1997 (Münsteraner Theologische Abhandlungen 50).

[9] По датировке см. также работы в прим. 3 и 4.

[10] См. прим. 7.

[11] Прим. 4; ср. также: *Squires C.* Handschriften in deutscher Sprache bis 1500 aus Moskauer Sammlungen // Manuscripta germanica. Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas. Hg. von Astrid Breith u.a. (Zeit-

schrift für deutsches Altertum, Beiheft 15). Stuttgart, 2012. S. 74–75; «Handschriften-census»; <http://www.handschriftencensus.de/22476>

[12] См. прим. 7.

[13] Рукописи, созданные Катариной Ингольт, были введены в научный обиход Н. Палмером: см. прим. 3.

[14] См. прим. 3.

Сведения об авторе:

Наталия Александровна Ганина,
докт. филол. наук
профессор
кафедра германской и кельтской филологии
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Ganina Natalija,
Doctor of Philology
Professor
Department of Germanic and Celtic Philology
Philological Faculty,
Lomonosov Moscow State University